



ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ЕКСПОРТУ З УКРАЇНИ ДО ТУНІСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ М'ЯСА
ПТИЦІ, ПРИЗНАЧЕНОГО ДЛЯ ЛЮДСЬКОГО СПОЖИВАННЯ
VETERINARY CERTIFICATE FOR EXPORT FROM UKRAINE TO TUNISIA OF POULTRY MEAT INTENDED
FOR HUMAN CONSUMPTION
CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE POUR EXPORTATION DE L'UKRAINE EN TUNISIE DES VIANDES FRAICHES DE
VOLAILLE DESTINEES A LA CONSOMMATION HUMAINE

Реєстраційний номер:
Reference number/
N° de reference:

Країна-відправник/
Shipper Country/
Pays expéditeur:

Компетентний орган/
Competent Authority/
Autorité compétente:

I. Ідентифікація м'яса птиці/ Identification of poultry meat/ Identification viandes fraîches de volaille

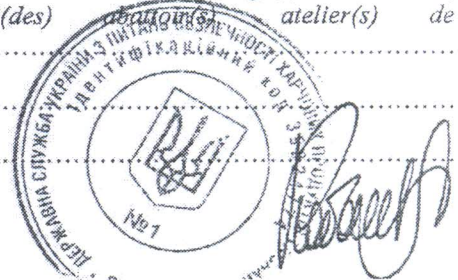
1. Вид птиці/ Species of poultry/ Espèces de volaille:
2. Номер коду (за наявності)/ Code number (as appropriate)/ Numéro de code (éventuel):
3. Пакування/ Packaging/ Nature des emballages:
4. Кількість упаковок/ Number of packaging / Nombre de colis:
5. Загальна вага нетто/ Total net weight/ Poids net total:
6. Вимоги до температури для зберігання та транспортування/ Temperature for storage and transportation/
Température requise pour l'entreposage et le transport:

II. Походження м'яса птиці / Origin of poultry meat / Origine des viandes fraîches de volaille

1. Країна/
Country/
Pays:
2. Зона/
Zone/
Zone:
3. Назва, адреса та номер схвалення бійні, м'ясокомбінату, холодильної камери, затверджених Компетентним органом/ Name(s), address and approval number(s) of slaughterhouse(s), shop(s) cutting or warehouse(s) cooling (s) authorized by Competent Authority/ Nom(s), adresse et numéro(s) d'agrément(s) de l'(des) abattoir(s), atelier(s) de découpe ou des entrepôt(s) frigorifique(s) agréé(s) par l'Autorité compétente

III. Походження вантажу (якщо відрізняється від пункту II) / Origin of consignment (if different from the point II)
Origine de l'envoi (si différent du point II ci-dessus)

1. Країна/
Country/
Pays:
2. Зона/
Zone/
Zone:
3. Назва та адреса вантажовідправника/ Name and address of consignor/ Nom et adresse de l'expéditeur
4. Назва і номер схвалення бійні, м'ясокомбінату, холодильної камери, затверджених Компетентним органом/ Name(s) and approval number(s) of slaughterhouse(s), shop(s) cutting or warehouse(s) cooling (s) authorized by Competent Authority/ Nom(s) et numéro(s) d'agrément(s) de l'(des) abattoir(s), atelier(s) de découpe ou des entrepôt(s) frigorifique(s) agréé(s) par l'Autorité compétente



IV. Місце призначення м'яса птиці/ Destination of poultry meat/ Destination des viandes fraîches de volaille

Вищезазначені продукти відправлені/ The abovementioned products come/ Les produits ci-dessus mentionnés sont expédiés
з (місце відвантаження)/ from (place of dispatch)/ de (lieu d'expédition)
до (країна та місце призначення)/ to (country and place of destination)/ à (pays et lieu de destination)

такими засобами транспортування (вказіть номер рейсу, номер судна або номер автомобільного транспорту) / by
the following means of transport (indicate flight number, the boat references or the vehicles references)/ par le moyen de transport
suivant (indiquer le n° du vol, les references du bateau ou les references du camion éventuel)

Назва вантажоотримувача і адреса місця призначення/ Name of consignee and address of destination/ Nom du
destinataire et adresse du lieu de destination:

V. Санітарна атестація/ Health Attestation/ Attestation Sanitaire

✓ Офіційний ветеринар засвідчує/ Official veterinarian certify/ Vétérinaire Officiel certifie:

A. Сертифікація здоров'я тварин/ Animal health attestation / Certification de police sanitaire

1. вищезазначене м'ясо птиці вироблене в країні, де протягом останніх 12 місяців не було зареєстровано жодного
випадку специфічних захворювань, характерних для виду або видів птиці, що належать до спискових хвороб
МЕБ (Міжнародного епізоотичного бюро), які підлягають повідомленню у країні походження, в тому числі
poultry meat described above comes from a country where during the last 12 months were not registered any case of diseases
specific to the specie or poultry species, belonging to the OIE-listed diseases (Office International des Epizooties), which are
notifiable diseases in the country of origin, including/ que les viandes fraîches de volaille désignées ci-dessus proviennent
d'un pays, où aucun cas d'une des maladies spécifiques à l'espèce, ou aux espèces de volaille, appartenant à de maladies de
la liste de l'OIE (Office international des Epizooties), qui sont des maladies à déclaration obligatoire dans le pays d'origine,
ont été constatées au cours des douze derniers mois et notamment:

- хвороби Ньюкасла/ Newcastle disease/ la maladie de Newcastle;
- високопатогенного грипу птиці / highly pathogenic avian influenza/ d'influenza aviaire hautement pathogène,
відповідно до Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ / as defined by the OIE Terrestrial Animal Health Code/ telles
que définies par le Code zoosanitaire international de l'OIE.

2. вищезазначене м'ясо отримане від птиці, яка/ the meat described above is obtained from poultry which/ que la
viande décrite ci-dessus provient de volailles qui:

- постійно утримувалась на території у регіоні..... ⁽¹⁾ з моменту вилуплення / which
has been kept without interruption in the territory region ⁽¹⁾ since hatching / ont été
détenus sans interruption, sur le territoire région ⁽¹⁾ depuis leur éclosion;

- походить з господарств/ coming from establishments/ proviennent d'exploitations:

- які підлягають регулярним ветеринарним перевіркам з метою виявлення хвороб, що передаються людям
або тваринам / which are subject to regular veterinary inspection visits to detect diseases transmissible to humans or
animals / qui font l'objet d'inspections vétérinaires régulières visant à diagnostiquer les maladies transmissibles aux
humains ou aux animaux;

- які не підлягають санітарним обмеженням у зв'язку з будь-якими пташиними хворобами, до яких
сприйнятлива птиця / which are not subject to health restrictions in connection with any poultry disease to which
poultry are susceptible / qui ne sont pas soumises à des mesures de restriction sanitaire liées à une maladie susceptible
de contaminer les volailles;

- в радіусі 10 км від яких, включаючи, де це можливо, територію сусідньої країни, не було виявлено спалахів
високопатогенного пташиного грипу чи хвороби Ньюкасла протягом принаймні 30 останніх днів / within a
10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak
of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days / autour desquelles, sous un
rayon de 10 km, incluant, si nécessaire, le territoire du pays limitrophe, aucun foyer d'influenza aviaire ou de maladie de
Newcastle n'est apparu au cours des 30 derniers jours;

- на яких проводилися заходи офіційної програми боротьби з гризунами протягом принаймні 14 останніх
днів до забою / that have been subjected to official control programme against rodent for at least 14 days prior to

slaughter / qui ont été soumis à un programme officiel de lutte contre les rongeurs pendant au moins 14 jours avant l'abattage.

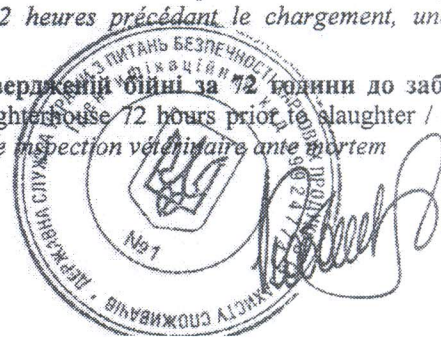
- не була забита в рамках будь-яких санітарних схем з метою контролю або ліквідації пташиних хвороб / have not be slaughtered under any animal health scheme for the control or eradication of poultry diseases / que n'ont pas été abattus dans le cadre d'un programme sanitaire de contrôle ou d'éradication de maladies des volailles;
 - під час забою пройшла тест у офіційній лабораторії на виділення вірусу хвороби Ньюкасла з клоакальних змивів, взятих з принаймні 60 птахів, визначених у випадковий спосіб з кожного відповідного стада, який показав відсутність пташиного параміксовірусу або хвороби Ньюкасла / that have undergone at the time of slaughter a virus isolation test for Newcastle disease, carried out in an official laboratory, on samples of cloacal swabs of at random at least 60 birds from each flock concerned in which no avian paramyxovirus or Newcastle disease / qui ont subi, au moment de l'abattage, un test d'isolement du virus de la maladie de Newcastle, effectué dans un laboratoire officiel, sur des échantillons d'écouvillonnages de cloaque pris au hasard au moins 60 oiseaux de chaque troupeau concerné, dans lesquels aucun paramyxovirus aviaire ou de la maladie de Newcastle;
 - яка під час транспортування до бійні не контактувала з птицею, інфікованою пташиним грипом або хворобою Ньюкасла / that have not been in contact during transport to the slaughterhouse with poultry infected with avian influenza or Newcastle disease / que n'ont pas été en contact, au cours du transport vers l'abattoir, avec des volailles atteints de l'influenza aviaire ou de la maladie de Newcastle;
 - з якою до забою та під час нього поводилися відповідно до правил гуманного утримання тварин та ісламських релігійних норм / that have been handled prior to slaughter and slaughtered in accordance with animal welfare rules and Islamic religious requirements / que ont pas été manipulés avant l'abattage et abattus conformément aux règles de bien-être animal et aux exigences religieuses islamiques;
3. м'ясо, зазначене вище / the meat described above / que les viandes décrites ci-dessus:
- походить з офіційних босень, до яких під час забою не застосовувалися обмеження через підозру хвороби, або підтверджений спалах високопатогенного пташиного грипу чи хвороби Ньюкасла, в радіусі 10 км від яких не було спалахів високопатогенного пташиного грипу або хвороби Ньюкасла протягом принаймні 30 останніх днів / comes from approved slaughterhouses which, at the time of slaughter, were not under restrictions owing to a suspected or confirmed outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease and within a 10 km radius of which there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days/ proviennent d'abattoirs qui, au moment de l'abattage, ne faisaient l'objet d'aucune mesure de restrictions liée à une suspicion ou un apparition de foyers d'influenza aviaire ou de maladie de Newcastle et au cours desquels, dans un rayon de 10 km, aucun foyer d'influenza aviaire ou de maladie de Newcastle n'est apparu cours des 30 derniers jours au moins;
 - у будь-який час забою, обвалки, зберігання або транспортування не мало контакту з м'ясом, яке не відповідає зазначеним вище вимогам / has not been in contact, at any time of slaughter, cutting, storage or transport with meat which does not fulfil the abovementioned requirements / n'ont pas été en contact, au moment de l'abattage, lors de la découpe, pendant l'entreposage ou au cours du transport, avec des viandes ne répondant pas aux exigences ci-dessus mentionnées.

B. Санітарна атестація / Health attestation / Certification de police sanitaire

4. гарантії щодо живих тварин та продуктів з них, забезпечуються відповідно до планів державного моніторингу залишків ветеринарних препаратів та забруднювачів згідно з Директивою 96/23/ЄС/ the guarantees on live animals and meat, provided by the state monitoring plans for residues submitted in accordance with the Directive 96 /23/EC are met / que les garanties concernant les animaux vivants et leurs viandes, prévues par les plans de surveillance concernant les résidus soumis conformément aux dispositions du Directive 96/23/UE soient remplies.

5. зазначене вище м'ясо отримане з птиці / the meat described above is obtained from poultry / que les viandes décrites ci-dessus proviennent de volailles:

- яка під час доставки на бійню супроводжувалась ветеринарним сертифікатом, виданим ветеринарним лікарем, відповідальним за вихідну експортну продукцію, який підтверджує проведення передзабійного огляду птиці у проміжок часу протягом 72 годин до моменту завантаження /which during the arrival at the slaughterhouse was accompanied by a veterinary certificate issued by the veterinarian responsible for the original exportation which confirms that within 72 hours before loading it subject to veterinary ante-mortem inspection/ qui étaient accompagnés à leur arrivée à l'abattoir d'un certificat vétérinaire délivré par le vétérinaire responsable de l'exportation d'origine, attestant qu'ils avaient subis dans les 72 heures précédant le chargement, une inspection vétérinaire ante mortem
- яка проходила ветеринарний передзабійний огляд на затвердженій бійні за 72 години до забою / which subject to veterinary ante-mortem inspection in the approved slaughterhouse 72 hours prior to slaughter / qui ont subi dans l'abattoir agréé dans les 72 heures précédant le l'abattage, une inspection vétérinaire ante mortem



6. птиця була забита на затвердженій бійні, за умови, що ця потужність відповідним чином обладнана для забезпечення задовільного результату, передбаченого Розділом III Міжнародного кодексу гігієнічної практики поводження з м'ясом птиці та продуктами з нього CAC/RCP 13-1976, Ред. 1 (1985) та Розділу IV Міжнародного кодексу гігієнічної практики переробки птиці CAC/RCP 14-1976/ the poultry has been slaughtered in approved abattoir, provided that this establishment is suitably equipped to provided satisfactory effect set out in Section III of the International Code of Hygienic Practice for meat and processed products poultry Products CAC / RCP 13-1976, Rev. 1 (1985) and Section IV of the International Code of Hygienic Practice for Poultry Processing CAC / RCP 14-1976 / que les volaille ont été abattus dans un abattoir agréé, sous réserve que cet établissement soit équipé à cet effet satisfaisant aux condition énoncées à la section III du code d'usages international recommandé en matière d'hygiène pour les produits traités à base de viande et de chair de volaille, CAC/RCP 13-1976, Rév. 1 (1985) et la section IV du code d'usages international recommandé en matière d'hygiène pour le traitement de la volaille, CAC/RCP 14-1976.

7. приміщення для забою, переробки або обвалки, ретельно прибрані та дезінфіковані під офіційним наглядом відповідно до Глави 2 Розділу IV Міжнародного кодексу гігієнічної практики поводження з м'ясом птиці та продуктами з нього CAC/RCP 13-1976, Ред. 1 (1985) перед використанням з метою виробництва м'яса, зазначеного в цьому сертифікаті / that the premises used for slaughtering, handling or cutting were thoroughly cleaned and disinfected in accordance with Chapter 2 of Division IV International Code of Hygienic Practice for meat and processed products poultry, CAC/RCP 13-1976, Rev. 1 (1985), under official supervision before being used for the production of meat referred to in this certificate / que les locaux utilisés pour l'abattage, la manipulation ou la découpe ont été soigneusement nettoyés, désinfectés conformément au chapitre 2 de la section IV du code d'usages international recommandé en matière d'hygiène pour les produits traités à base de viande et de chair de volaille, CAC/RCP 13-1976, Rév. 1 (1985), sous surveillance officielle, avant d'être utilisées pour la production des viandes visées par le présent certificat.

8. зазначене вище м'ясо: / that the meat described above: / que les viands décrites ci-dessus:

- оброблене у задовільних гігієнічних умовах відповідно до Глави 4 Розділу VI Міжнародного кодексу гігієнічної практики поводження з м'ясом птиці та продуктами з нього CAC/RCP 13-1976, Ред. 1 (1985) і Глави 4 Розділу IV рекомендованого Міжнародного кодексу гігієнічної практики переробки птиці CAC/RCP 14-1976 пройшло післязайну інспекцію і було визнане придатним для споживання людиною / have been handled under satisfactory hygiene conditions in accordance with Chapter 4 of Section VI of the International Code of Hygienic Practice for meat and poultry products processed meat, CAC/RCP 13-1976, Rev. 1 (1985) and in Chapter 4 of Section IV of the Recommended International Code of Hygienic Practice for Poultry Processing CAC/RCP 14-1976 has undergone post-mortem inspection and were deemed fit for human consumption/ ont été manipulées dans des conditions d'hygiène satisfaisantes conformément au chapitre 4 de la section VI du code d'usages international recommandé en matière d'hygiène pour les produits traités à base de viande et de chair de volaille, CAC/RCP 13-1976, Rév. 1 (1985) et au chapitre 4 de la section IV du code d'usages international recommandé en matière d'hygiène pour le traitement de la volaille, CAC/RCP 14-1976 ont subi une inspection post mortem et ont été reconnue propre à la consommation humaine.
- обвалка та зберігання проводились на потужностях, затверджених для цієї мети компетентним органом відповідно до Глави 6 Розділу VI рекомендованого Міжнародного кодексу гігієнічної практики поводження з м'ясом птиці та продуктами з нього CAC/RCP 13-1976, Ред. (1985), за умови належного обладнання цих потужностей / were cut and stored in establishments approved for that purpose by the competent authority in accordance with Chapter 6 of Section VI of the Recommended International Code of Hygienic Practice for meat and poultry products processed meat CAC/RCP 13-1976, Rev. (1985), provided that such establishments are equipped for this purpose / ont été découpées et entreposées dans des établissements agréés à cette fin par l'autorité compétente conformément au chapitre 6 de la section VI du code d'usages international recommandé en matière d'hygiène pour les produits traités à base de viande et de chair de volaille, CAC/RCP 13-1976, Rév. (1985), pour autant que ces établissements soient équipées à cet effet.

9. м'ясо, на яке поширюється цей сертифікат ⁽²⁾/ упаковка м'яса, зазначена в цьому сертифікаті ⁽²⁾ має позначку, яка підтверджує, що м'ясо: / that meat covered by this certificate⁽²⁾/ the packaging of the meat referred to in this certificate⁽²⁾ bears a mark proving that meat: / que les viandes visées par le présent certificate⁽²⁾/ que les viandes visées par le présent certificate⁽²⁾/ l'emballage des viandes visées par le présent certificate⁽²⁾ portent une marque prouvant qu'elles:

- ☐ походить з тварин, забитих та інспектованих на затвердженій бійні / come from animals slaughtered and inspected in an approved abattoir / proviennent d'animaux abattus et inspectés dans un abattoir agréé;
- ☐ обвалка проведена на затвердженій переробній потужності / was cut in an approved cutting plant / ont été découpées dans un atelier de découpe agréé.

10. транспортні засоби та умови завантаження партії м'яса, описаного вище, відповідають гігієнічним вимогам / that the means of transport and the loading conditions for the meat consignment described above meet the hygiene conditions / que les moyens de transport et les conditions de chargement du lot de viandes décrites ci-dessus répondent aux conditions d'hygiène.

C. СЕРТИФІКАТ ВІДСУТНОСТІ РАДІОАКТИВНОГО ЗАБРУДНЕННЯ / CERTIFICATE OF FREEDOM FROM RADIOACTIVE CONTAMINATION/ CERTIFICAT DE NONCONTAMINATION RADIOACTIVE

Згідно з офіційною інформацією та результатами заходів, передбачених планами моніторингу в Україні, рівень радіоактивності м'яса, на яке поширюється цей ветеринарний сертифікат, не вище дозволеного для продуктів в Україні та чинних міжнародних стандартів /According to official information and measures under monitoring plans implemented in the Ukraine, the meat covered by this health certificate does not show a level of radioactivity higher than that permitted for products in the Ukraine and in accordance with current international standards/ Selon les informations officielles et selon mesures effectuées dans le cadre des plans de surveillance mis en œuvre en Ukraine, les viandes faisant l'objet du présent certificat sanitaire ne présentent pas de radioactivité supérieure à la radioactivité pour les produits admise en Ukraine, conformément aux normes internationales en vigueur.

D. СЕРТИФІКАТ ВІДСУТНОСТІ ЗАБРУДНЕННЯ ДІОКСИНОМ / CERTIFICATE OF FREEDOM FROM DIOXIN CONTAMINATION/ CERTIFICAT DE NON-CONTAMINATION DIOXINE

М'ясо, на яке поширюється цей ветеринарний сертифікат, не походить з тварин із господарств, на які розповсюджуються захисні заходи офіційних ветеринарних служб через підозру використання кормів, які можуть бути забруднені діоксином. Тому забруднення продуктів в такий спосіб виключається, і рівень діоксину в них, за результатами моніторингу, не перевищує міжнародно визнаних рівнів / The meat covered by this health certificate does not come from animals from holdings subjected to protective measures by the official veterinary services because of the suspected use of feed liable to be contaminated with dioxin. Therefore, the products are not contaminated in this way and, in accordance with the monitoring plans, the level of dioxin does not exceed internationally accepted levels/ Les viandes faisant l'objet du présent certificat sanitaire ne proviennent pas d'animaux issus d'exploitations qui font l'objet de mesures conservatoires par les services vétérinaires, du fait de suspicion d'utilisation d'aliments susceptibles d'être contaminés par la Dioxine. Les produits ne sont donc pas contaminés par cette pollution, et conformément aux plans de surveillance, le taux de dioxine ne dépasse pas les normes internationale admises.

- ✓ Я, офіційний ветеринар, що підписався нижче, засвідчую, що зазначене вище свіже м'ясо птиці визнане придатним для споживання людиною. /I, the undersigned official veterinarian, certify that the fresh poultry meat mentioned above is recognized for human consumption. / L'inspecteur officiel soussigné certifie que les viandes fraîches de volailles ci-désignées sont propres à la consommation humaine.

Виданий /Done at / Fait à.....
(місце / place/ lieu)

он/ le.....
(дата / date/ date)

Прізвище великими літерами, освітні та професійні кваліфікаційні дані офіційного ветеринара / Name in block capitals, educational and professional qualifications of Official Veterinarian / Nom en capitales, titres et qualité de Vétérinaire Officiel)

Офіційна печатка⁽³⁾ / Official stamp⁽³⁾/ Sceau Officiel ⁽³⁾

⁽¹⁾ Вкажіть регіон походження/Indicate the region of origin/ Indiquer la région de provenance

⁽²⁾ Заповніть відповідне поле / Take as appropriate and complete/ Cocher la case correspondante et compléter

⁽³⁾ Офіційна печатка та підпис офіційного ветеринара повинні мати колір, відмінний від решти сертифіката / The official stamp and the signature of the Official Veterinarian must be in a different colour from the rest of the certificate/ Le sceau officiel et la signature du Vétérinaire Officiel doivent être apposés dans une couleur différente des autres m

